



Randbemerkungen zur Musikalischen Volkskunde

Mitteilungen des Instituts für Musikalische Volkskunde an der Pädagogischen Hochschule Rheinland Abteilung Neuss, 4040 Neuss 1, Humboldtstraße 2, Tel. 197-1. Herausgegeben von Prof. Dr. Günther Noll. Redaktion St. Prof. Dr. Wilhelm Schepping. Sie erscheinen in zwangloser Folge etwa dreimal jährlich und werden Interessenten auf Anforderung kostenlos zugesandt. Nachdruck mit Quellenangabe gestattet. ISSN 0001-7965

47 / 1981

Henner Diederich

Die Bedeutung der Folklore in der Jugendarbeit Rumäniens

Schon ein kurzer Aufenthalt in Rumänien vermittelt jedem Besucher die Erkenntnis, daß auch heute noch dort Volksmusik, Volkstanz und Volkskunst Bestandteile des täglichen Lebens sind. Es ist offensichtlich, daß diese Tradition nicht mehr Sache der „Alten“ ist, sondern von der Jugend übernommen und fortgeführt wird.

Wie kommt es zu dem großen Interesse der Jugend an der Folklore, und welchen Anteil hat die kulturelle Jugendbildung Rumäniens daran? Mit dieser Fragestellung veranstaltete der IJAB (Internationaler Jugendaustausch und Besucherdienst der Bundesrepublik Deutschland e.V.) im Auftrag des Bundesministeriums für Jugend, Familie und Gesundheit eine Studienreise für Mitarbeiter in der kulturellen Jugendbildung vom 7.-14.9.1980.

Folgende wesentlichen Punkte wurden uns dargestellt:

1.) Erforschung und Dokumentation der rumänischen Folklore

Vor allem in ländlichen Gebieten Rumäniens ist die Folklore - Musik, Tanz, Volkskunst - in sehr ursprünglicher Form lebendig. Da ihr Wert früh erkannt wurde und schon lange geforscht und gesammelt wird, können sich heute die vier im Lande verteilten Folklore-Institute auf ein umfangreiches Material stützen. So gibt es Tonaufzeichnungen seit 1910, u.a. Aufzeichnungen derselben Melodie über 30 Jahre hinweg (gespielt von Vater und Sohn) oder auch Aufzeichnungen über die Entwicklung einer Melodie bei einem Volksmusikanten - immer in Abständen von drei Wochen. Zahlreiche Sammlungen von Liedern und Volkstänzen sind erschienen; eine eigene Folklore-Tanz-Schrift wurde an der Musikhochschule „Georghe Dimam“ in Cluj-Napoca erfunden, um die authentischen Tanzformen festzuhalten. Oberzentrum der gesamten Forschung ist das INSTITUT FOR ETHNOLOGISCHE UND DIALEKTISCHE FORSCHUNG in Bukarest.

2.) Verbreitung und Nutzbarmachung

Die gewachsenen dörflichen Ensembles werden angehalten, ihren typischen Stil zu bewahren und ihre Traditionen aufrecht zu erhalten. Das Ursprüngliche, z.B. Musik eines Dorfes in mittelalterlichem Stil (modale Melodien mit sparsamer Quart- und Quintparallelenbegleitung) wird gepflegt und durch Aufführungen und Auszeichnungen gefördert, und den Musikanten wird Gelegenheit gegeben, ihre Kunst an junge Leute weiterzugeben. Daneben wird auch versucht, der städtischen Bevölkerung, die durch die Industrialisierung aus verschiedenen Regionen zusammengesetzt ist, eine „neue Volksmusik“ anzubieten, die die schönsten Themen der unterschiedlichsten Stilrichtungen nebeneinander bestehen läßt. Es gibt Komponistenzirkel, deren Mitglieder die geeignetsten Melodien für moderne Volksmusikensembles bearbeiten. Die Sätze werden vom Folklore-Institut vor allem auf Stilreinheit überprüft und dann vom Staat gekauft, um sie auf Anforderung allen interessierten Gruppen in Jugendclubs, Studentenclubs, in Kulturhäusern und Betrieben als Volksgut kostenlos zur Verfügung stellen zu können. Eine Gema-ähnliche Institution gibt es nicht.

3.) Folklore als Lehrfach

F c'f'lg'two @kuej g'UccwhAj twpi 'f'kg'Hqmmqtg'cnu'skf ggngp'Dgktci 'f'gu'XqmgU wt'Uej ¾ hwi 'w'pf 'Kp'gtr t'gvcwq
xqp'gt| kgj g'kuej gp. 'r q'k'kuej /k'f'gq'qi'kuej gp'w'p'f'm'Ap'uv'gt'kuej /m'w'w't'g'm'gp'Y'gt'v'p'p'o'c'p'uk'g'v.'j'c'v'g'v'v'gt'g
gp'v'ur't'gej'g'p'f'g'u'I'gy'lej'v'd'g'k'f'gt'O'w'uk'n'e'w'ud'k'f'w'pi'0'L'g'f'gt'O'w'uk'n'u'w'f'g'p'v'/'q'j'p'g'C'w'up'c'j'0'g'/'o'w'E'g'k'p'g'p'o'k'p'f'g'u'g'p'u
g'k'p'l'@'t'k'i'g'p'H'q'm'm'q't'g'm'w'u't'u'c'du'q'n'k'l'g't'g'p.'N'g'j't'@'u'c'p'y'@'v'g't'g'k'p'g'p'o'k'p'f'g'u'g'p'u' |y'g'k'l'@'t'k'i'g'p'0'P'c'v'Á't'k'ej'y'k'f'p'k'ej'v'l'g'f'gt
O'w'uk'n'u'w'f'g'p'v'g'k'p'X'q'm'm'o'w'uk'n'e'p'v.'c'd'g't'f'g't'm'x'l'g' |y'c'p'i.'. 'u'k'ej' 'o'k'f'k'g'u'g't'M'w'p'ut'k'ej'w'p'i' |w'd'g'uej'@'n'k'i'g'p.'d'g'y'k'm'<
c+'f'c'u'D'g'y'w'E'w'g't'f'g'p'f'g'u'j'q'j'g'p'm'Ap'uv'gt'kuej'gp'T'c'p'i'g'u'f'g't's'g'k'p'h'c'ej'g'p'o'X'q'm'm'w'p'uv'
d+'f'k'g'G'p'v'f'g'em'w'pi'x'q'p'ur'g'l'k'm'g'p'X'q'm'm'o'w'uk'n'd'g'i'c'd'w'p'i'g'p'
e+'g'k'p'g'S'w'c'k'@'u'w'g'k'i'g't'w'p'i'f'g't'X'q'm'm'o'w'uk'n'l'f'w'ej'y'f'k'g'd'g'u'g't'g'C'w'ud'k'f'w'p'i'f'g't'C'w'u'Á'd'g'p'f'g'p'
f+'g'k'p'g'G'k'p'd'g'l'k'g'j'w'p'i'x'q'p'h'q'm'm'q't'k'k'k'uej'g'p'G'g'o'g'p'v'g'p'k'p'f'k'g'W'/'w'p'f'G/O'w'uk'n

60"Hqmmqtg/Y gwdgy gtdg

I tqEg'Dgf gwwpi 'h'Á'f'kg'R'h'g'i'g'm'w'w't'g'm'g't'V't'c'f'k'k'q'p'j'c'v'f'gt'Y'g'w'd'g'y'g't'd's'É'k'p'v'c't'g'e'T'q'o'c'p'k'é'k'N'q'd'i'g'uc'p'i
Two @k'g'p'u'+'f'gt'c'm'g'|y'g'k'l'c'j't'g'w'c'w'h'k'p'f'g'0'G't'k'u'v'@'p'r'k'ej'q't'i'c'p'k'ul'g't'v'y'k'g's'L'w'i'g'p'f'o'w'uk'l'k'g't'ó'o'k'v
C'w'uej'g'k'f'w'p'i'uy'g'w'd'g'y'g't'd'g'p'c'w'h'w'p'v'g't'u'g't'G'd'g'p'g.'M't'g'k'g'ud'g'p'g.'t'g'i'k'q'p'c'r'g't'w'p'f'p'c'v'k'q'p'c'r'g't'G'd'g'p'g'p'w't'w'o'h'c'É'v'g't.
i'g't'g'p'p'v'd'g'y'g't'v'g'v'w'p'v'g't'f'g'o'I'g'ulej'r'w'p'm'/'C'o'c'v'g'w't'g'R't'q'h'g'u'k'q'p'g'm'g.'u'q'y'k'g'P'g'w'uej'¾'w'p'i'g'p'/'K'p'v'g't'r't'g'c'v'k'q'p'g'p.'c'm'g'
D'g't'g'k'ej'g'f'gt'p'c'v'k'q'p'c'r'g'p'M'w'p'uv'<
c+'N'k'g't'c'w't'w'j'0'D'0'R'q'g'ul'g.'X'q'm'm'f'k'ej'w'p'i.'. 'R't'q'uc.'V'j'g'c'v'g't'+'
d+'+'O'w'uk'n'i'w'j'0'D'0'E'j'q't'o'w'uk'n'l.'. 'X'q'm'm'o'w'uk'n'l.'. 'u'k'h'q'p'k'uej'g'O'w'uk'n'l.'. 'M'c'o'0'g't'o'w'uk'n'l.'. 'X'q'n'c'n'/'w'p'f'K'p'ut'w'o'g'p'v'c'n'q'k'w'g'p'.
K'p'ut'w'o'g'p'v'c'n'i't'w'r'g'p'+'
e+'E'j'q't'g'q'i't'c'r'j'k'g'w'X'q'm'm'w'c'p'l.'. 'D'c'm'g'w'+'
f+'X'q'm'm'w'p'uv'w'p'f'f'g'n'q'v'c'v'k'g'I'g'u'v'c'n'w'p'i'w'j'0'D'0'V't'c'ej'v'g'p.'Y'g'd'g'c't'd'g'k'g'p.'M'g't'c'o'k'm'J'q'n'c't'd'g'k'g'p.'K'p'ut'w'o'g'p'v'g'p'd'c'w'
J'k'p'v'g't'i'c'w'o'c'r'g't'g'k'<
g+'D'k'f'j'c'w'g't'g'k'w'p'f'O'c'r'g't'g'k'w'j'0'D'0'p'c'k'x'g'M'w'p'uv.'R'q't'v'c'k'v.'N'c'p'f'u'ej'c'h'v'p.'I't'c'h'k'm'+'
h+'H'k'o'w'p'f'H'q'v'q'i't'c'h'g'w'j'0'D'0'F'q'm'o'g'p'v'c'h't'k'o'g.'g'y'p'q'q'i'k'uej'g.'h'q'm'm'q't'k'k'k'uej'g'w'p'f'v'q'w't'k'k'uej'g'H'k'o'g'+'
i+'W'p'v'g't'j'c'n'w'p'i'w'o'w'uk'n'l'w'j'0'D'0's'g'l'ej'v'g'ó'Q't'ej'g'u'g't'o'w'uk'n's'g'l'ej'v'g'ó'X'q'n'c'n'/'w'p'f'K'p'ut'w'o'g'p'v'c'n'o'w'uk'n'H'q'm'/'R'q'r'/'
T'q'em'i't'w'r'g'

F'kg'C'w'h'v'g'm'w'p'i' 'o'c'i'g't'n'g'p'p'g'p'w'c'u'g'p.'f'c'É'k'p'f'gt'L'w'i'g'p'f'c't'd'g'k'c'w'h'c'm'g'p'D'g'v'@'k'i'w'p'i'uh'g'f'g't'p'Y'g'w'd'g'y'g't'd'g'f'g'p'
Y'k'm'g'p'|w't'N'g'k'u'w'p'i'c'p'ur'q't'p'g'p'w'q'n'g'p'0'Y'k'g'g'u'w'uej'g'k'p'v.'j'c'v'o'c'p'f'c'o'k'v'q'É'g'p'G'h'q'n'i'0'Y'c'u'f'k'g'X'q'm'm'o'w'uk'n'
c'p'd'g'r'c'p'i'v.'u'g'j'g'k'ej'f'c'u'p'k'ej'v'p'w't'c'u'H'q'n'i'g'g'k'p'g'u'|g'p'v'c'n'i'g'r'g'p'm'g'p'U'{'u'g'o'u.'u'q'p'f'g't'p'c'w'ej'k'o'Y'g'ug'p'f'gt'
two @k'uej'g'p'H'q'm'm'q't'g'ug'r'ud'v'd'g'i't'Á'p'f'g'v.'d'g'u'q'p'f'g't'u'k'p'k'j't'g'o'J'c'p'i'|w't'X'k't'w'q'uk'@'0'F'k'g'k'p'v'g'p'uk'x'g'D'g'uej'@'n'k'i'w'p'i'f'gt'
Two @g'p'o'k'v'k'j't'g't'H'q'm'm'q't'g'g'p'v'ur't'k'p'i'v'g'k'p'g'o'c'w'u'i'g'r't'@'v'g'p'P'c'v'k'q'p'c'n'i'g'h'Á'j'w'0'I'g't'c'f'g'f'k'g'u'g'D'g'uej'@'n'k'i'w'p'i'j'c'v'c'w'ej'
|w't'G't'n'g'p'p'v'k'u'i'g'h'Á'j't'v.'f'c'É'f'g'p'p'c'v'k'q'p'c'r'g'p'O'k'p'f'g't'j'g'k'g'p'K'o'N'c'p'f'g.'y'k'g'|0'D'0'f'g'p'w'p'i'c't'k'uej'g'p'w'p'f'f'g'w'uej'g'p.'f'k'g'
g'k'i'g'p'g'H'q'm'm'q't'g'x'q'p'i'g'l'ej'f'i't'q'É'g't'Y'k'ej'w'k'ng'k'k'u'0'C'w'u'f'k'g'ug'o'I't'w'p'f'g'm'Á'o'0'g't'p'k'uej'f'k'g'H'q'm'm'q't'g'/'K'p'ut'k'w'g'c'w'ej'
w'o'f'k'g'g'H'q'm'm'q't'g.'|w'o'c'u'l'k'g'k'uej'j'k'g't'q'h'v'p'q'ej'k'p'k'p'g't'w't'ur't'Á'p'i'k'ej'g't'g'p'H'q't'o'g't'j'c'm'g'p'j'c'v'c'u'k'p'f'g'p'
O'w'w'g't'r'@'p'f'g't'p'0

C'nu'y'g'ug'p'v'k'ej'h'Á'X'q'm'm'o'w'uk'n't'c'z'k'u'y'k'g'/'h'q't'uej'w'p'i'g't'uej'g'k'p'v'g'u'w'uej'k'g'É'r'k'ej'. 'f'c'É'd'g'k'f'g'p'D'g'u'w'ej'g'p'w'p'f'
I'g'ur't'@'j'g'p'k'o'0'g't'y'k'g'f'gt'f'gt'Y'w'p'uej'p'c'ej'm'Ap'uv'gt'kuej'/h'c'ej'k'ej'g'p'w'p'f'y'k'ug'p'uej'c'h'w'k'ej'g'p'M'q'p'v'c'm'g'p'i'g'@'w'É'g't'v'
y'w't'f'g'0'J'k'g't'k'g'i'v'q'h'g'p'd'c't'g'k'p't'g'k'ej'g'u'H'g'f'x'q'p'O'¾'k'ej'ng'k'g'p'h't'w'ej'w'd'c't'g't'k'p'v'g't'p'c'v'k'q'p'c'r'g't'M'q'q'r'g't'c'v'k'q'p'p'q'ej'
y'g'k'i'g'j'g'p'f'd't'c'ej'. 'f'c'u'0'c'p'|w'n'Á'p'h'k'i'k'p'v'g'p'uk'x'g't's'd'g'c'c'eng't'p'ó'u'q'm'g'0'
"